

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
О НАУЧНОМ И ТЕХНИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Итальянской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

убежденные в том, что научное и техническое сотрудничество составляет одну из важнейших основ двусторонних отношений и является важным элементом их стабильности,

принимая во внимание накопленный положительный опыт развития научно-технических связей, существующих между двумя странами, и признавая необходимость совершенствования такого взаимодействия,

учитывая темпы расширения научных и технических знаний и интернационализацию науки и техники,

желая привести двустороннее сотрудничество в области науки и техники в соответствие с новыми политическими, экономическими и социальными условиями, связанными, в частности, с экономическими реформами в России, а также интеграционными процессами в Европе,

сознавая важность улучшения координации российско-итальянских отношений в области науки и техники,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с законодательством своих государств и обязательствами, вытекающими из действующих международных договоров, конвенций и обязательств, участниками которых они являются, будут содействовать развитию научного и технического сотрудничества в областях, представляющих взаимный интерес, на основе равенства и взаимной выгоды.

Статья 2

С учетом приоритетов обеих стран в области науки и техники Стороны будут содействовать развитию сотрудничества, предусмотренного в Статье 1 настоящего Соглашения, прежде всего по следующим направлениям:

- фундаментальные и прикладные исследования в области естественных наук;
- промышленные исследования и новые технологии.

При этом Стороны будут уделять особое внимание вопросам экологии и охраны окружающей среды.

Статья 3

Стороны будут способствовать, там где это необходимо, установлению прямых научно-технических связей и заключению специализированных соглашений и договоров между российскими и итальянскими министерствами и

ведомствами, академиями наук, научно-исследовательскими центрами и институтами, вузами, научно-производственными объединениями, предприятиями, фирмами и иными юридическими и физическими лицами каждого государства.

Названные соглашения и договоры будут соответствующим образом определять тематику, процедуры, финансовые условия и другие вопросы сотрудничества.

Статья 4

Научное и техническое сотрудничество в рамках настоящего Соглашения, в зависимости от наличия средств, может осуществляться в следующих формах:

- обмен специалистами;
- обмен научной и технической информацией;
- передача научных и технических знаний и опыта;
- научно-технические проекты и другие формы совместной деятельности;
- организация совместных научно-исследовательских центров, лабораторий, научных групп и т.п.;
- организация семинаров, симпозиумов, конференций и выставок по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- любые другие формы сотрудничества, которые будут определяться Сторонами.

Статья 5

Стороны будут содействовать разработке совместных проектов, которые могли бы вписаться в европейские и международные программы, как существующие, так и будущие и способствовать более активному подключению ученых и специалистов обеих стран к их реализации.

Статья 6

Вопросы интеллектуальной собственности, создаваемой или передаваемой в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, будут решаться в соответствии с Приложением, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 7

Российская Сторона назначает Министерство науки и технической политики, а Итальянская Сторона - Министерство иностранных дел в качестве соответствующих организаций, координирующих выполнение настоящего Соглашения на национальном уровне.

Статья 8

В целях реализации настоящего Соглашения и контроля за ходом его выполнения координирующие организации, указанные в статье 7 настоящего Соглашения, создадут Смешанную комиссию по научному и техническому сотрудничеству, в задачи которой будут входить:

- создание наиболее благоприятных условий для осуществления научно-технического сотрудничества;
- определение приоритетов научно-технического сотрудничества между двумя странами;

- оценка состояния и перспектив научно-технического сотрудничества и разработка рекомендаций по совершенствованию механизмов его осуществления.

Смешанная комиссия принимает положение о своей деятельности и соответствующие правила процедуры.

Смешанная комиссия проводит свои заседания поочередно в России и Италии в сроки, которые будут согласовываться по дипломатическим каналам.

В промежутках между заседаниями Смешанной комиссии ее сопредседатели или их представители могут встречаться в случае необходимости для обсуждения вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения и обмена информацией о ходе осуществления программ, проектов и мероприятий, представляющих взаимный интерес.

Смешанная комиссия может создавать по мере необходимости временные рабочие группы по конкретным областям научного и технического сотрудничества, а также привлекать экспертов для изучения и обсуждения конкретных вопросов и подготовки рекомендаций по ним.

Статья 9

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из действующих международных договоров, конвенций и обязательств, участниками которых они являются.

Статья 10

Споры относительно выполнения или толкования настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров Сторон.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутри-государственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на пять лет и будет автоматически возобновляться на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не позднее, чем за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего срока, не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении изменить положения настоящего Соглашения или прекратить его действие.

Каждая из Сторон оставляет за собой право прекратить действие Соглашения путем письменного уведомления в любой момент после его вступления в силу. В этом случае действие Соглашения прекратится через шесть месяцев с даты такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет влиять на осуществление проектов, выполняемых в соответствии с настоящим Соглашением, реализация которых будет продолжена до их окончательного завершения на согласованных условиях.

Прекращение действия или пересмотр настоящего Соглашения не будет наносить ущерб любым правам и обязательствам, приобретенным или возникшим в соответствии с подписанными в рамках настоящего Соглашения договоренностями между организациями или органами Сторон.

Совершено в Риме "01" декабря 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Приложение к Соглашению

ВОПРОСЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

В соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения:

Стороны обеспечивают адекватную и эффективную охрану интеллектуальной собственности, созданной или переданной в рамках настоящего Соглашения и соответствующих договоренностей о его осуществлении. Стороны выражают согласие своевременно письменно информировать друг друга о любых созданных в рамках настоящего Соглашения объектах интеллектуальной собственности, в частности, изобретениях, промышленных образцах, новых сортах растений, охраняемых авторским правом работах и добиваться своевременной охраны такой интеллектуальной собственности в соответствии с национальным законодательством. Права на такую интеллектуальную собственность будут распределяться в соответствии со следующими положениями.

1. Область применения

1.1. Положения настоящего Приложения применимы ко всей совместной деятельности, предпринятой в соответствии с настоящим Соглашением, если иное не оговорено Сторонами или назначенными ими представителями.

1.2. Для целей настоящего Соглашения в понятие "Интеллектуальная собственность" включаются права, указанные в статье 2 "Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности", подписанной в Стокгольме 14 июля 1967 года, а также права на новые сорта растений.

1.3. Настоящее Приложение определяет распределение прав и выгод между Сторонами. Каждая Сторона гарантирует, что другая Сторона может получить права на интеллектуальную собственность, распределенные согласно настоящему Приложению, путем получения этих прав от своих собственных участников посредством контрактов или других юридических средств, если это необходимо. Настоящее Приложение никоим образом не изменяет и не наносит ущерба распределению прав между Стороной и ее участниками, которое определяется законами и практикой этой Стороны.

1.4. Споры по интеллектуальной собственности, возникающие в рамках настоящего Соглашения, должны разрешаться путем обсуждения между заинтересованными участвующими организациями или, если необходимо, Сторонами или назначенными ими представителями. В случае необходимости спор передается на арбитражное рассмотрение в соответствии с нормами международного права. Если Стороны или назначенные ими представители не придут письменно к иному соглашению, то они будут руководствоваться Арбитражными правилами ВОИС, когда они применимы. Арбитражный суд будет состоять из трех арбитров, два из которых будут назначены Сторонами, а третий избран этими двумя арбитрами Сторон. Местом арбитража будет Женева (Швейцария). Языком, используемым в арбитражной процедуре, будет английский язык. Спор будет разрешаться в соответствии с положениями настоящего Приложения.

1.5. Истечение срока или прекращение действия настоящего Соглашения не повлияет на права и обязательства по настоящему Приложению.

2. Распределение прав

2.1. Каждая Сторона имеет право на неисключительную, безотзывную, безвозмездную лицензию во всех странах для перевода, воспроизведения и публикации научно-технических журнальных статей, докладов и книг, являющихся непосредственным результатом сотрудничества в рамках настоящего Соглашения. На всех публично распространяемых копиях произведений, охраняемых авторским правом, выполненных при этом условии, должны указываться фамилии авторов, если только автор однозначно не отказывается от указания его фамилии.

2.2. Права на все формы интеллектуальной собственности, помимо прав, указанных в пункте 2.1 настоящего Приложения, распределяются следующим образом:

2.2.1. Исследователи и ученые, осуществляющие поездки в одну из двух стран с целью углубления знаний в областях, представляющих для них интерес, будут обеспечиваться правом на интеллектуальную собственность в соответствии с нормами, действующими в принимающей организации. Кроме того, каждый приезжающий исследователь или ученый, определенный в качестве изобретателя

или автора, имеет право на национальный режим в отношении премий, пособий или других вознаграждений, включая выгоды, в соответствии с нормами, действующими в принимающей организации.

2.2.2. Если интеллектуальная собственность создана участниками в ходе совместно проводимых ими исследований, то каждому из участников предоставляются на такую интеллектуальную собственность все права и выгоды на территории своей страны, если между участниками не было других договоренностей. Распределение прав и выгод в третьих странах определяется соглашениями об осуществлении совместной деятельности с учетом экономического, научного и технологического вклада каждого участника в создание интеллектуальной собственности. Если исследование не определено как "совместное исследование" в соответствующих рабочих соглашениях, права на интеллектуальную собственность, возникающие в результате исследований, распределяется согласно пункту 2.2.1. При этом каждое лицо, определенное в качестве изобретателя или автора, имеет право на национальный режим в отношении премий, пособий или других вознаграждений, включая выгоды, предусмотренных нормами, действующими в принимающей организации.

2.2.3. Несмотря на подпункт 2.2.2. настоящего Приложения, если вид интеллектуальной собственности предусмотрен законами одной Стороны, но не предусмотрен законами другой, участник, чье национальное законодательство обеспечивает охрану этого вида интеллектуальной собственности, располагает всеми правами и выгодами во всех странах, где предоставляются права на такой вид интеллектуальной собственности. Лица, определенные в качестве изобретателей или авторов указанного вида интеллектуальной собственности, имеют, тем не менее, право на национальный режим Стороны, которая обеспечивает охрану такого вида интеллектуальной собственности, в отношении премий, пособий или других вознаграждений, включая выгоды, в соответствии с порядком, предусмотренным подпунктом 2.2.2.

3. Деловая конфиденциальная информация

В случае если информация, своевременно обозначенная как "деловая конфиденциальная", предоставляется или создается в рамках настоящего Соглашения, каждая Сторона и ее участники должны охранять такую информацию согласно действующим законам, правилам и административной практике. Информация может быть признана как "деловая конфиденциальная", если лицо, располагающее информацией, может извлечь из нее экономическую выгоду или может получить преимущество в конкуренции перед теми, кто ею не располагает, а также если информация не является широко известной или доступной из других источников и если ее обладатель ранее не сделал ее доступной без своевременного возложения обязательства сохранять ее конфиденциальной.